



CHAPITRE 228

Loi de la Régie des transports

Exécution
de la loi.

1. Le ministre des transports et communications est chargé de l'exécution de la présente loi. S. R. 1941, c. 16, a. 52; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 1-2 Eliz. II, c. 16, a. 5.

Définitions:

2. Dans le présente loi, les expressions suivantes signifient:

« Régie »: 1° « Régie »: la Régie des transports;

« propriétaire »:

2° « propriétaire »: toute personne, société ou corporation et leurs locataires, fidéicommissaires, liquidateurs, séquestres ou syndics, qui exploitent, administrent ou contrôlent un service de transport au sens de la présente loi;

« service de transport »:

3° « service de transport »: un service

a) de transport par tramways, autobus, taxis, véhicules de livraison au sens du Code de la route (chap. 231) ou de transport pour considération par véhicules de promenade non immatriculés comme taxis ou véhicules de livraison;

b) de location au public de véhicules automobiles au sens du Code de la route, que ceux-ci soient conduits par les locataires eux-mêmes ou leurs préposés, ou par les locateurs ou leurs préposés;

c) de courtier en transport qui, possédant ou non des véhicules, contracte, en qualité de principal, pour le transport de marchandises ou de passagers, transport qu'il fait exécuter par des tiers;

d) de transport de voyageurs ou de marchandise par navigation.

CHAPTER 228

Transportation Board Act

1. The Minister of Transportation and Communications is entrusted with the carrying out of this act. R. S. 1941, c. 16, s. 52; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 1-2 Eliz. II, c. 16, s. 5.

2. In this act, the following expressions mean:

(1) "Board": the Transportation "Board"; Board;

(2) "owner": every person, partnership or corporation, and their lessees, trustees, liquidators, sequestrators or receivers thereto, operating, administering or controlling a transportation service within the meaning of this act;

(3) "transportation service": any service

(a) for transportation by tramway, autobus, taxi or delivery car, within the meaning of the Highway Code (Chap. 231) or transportation for a consideration by pleasure vehicles not registered as taxis or delivery cars;

(b) for the leasing to the public of motor vehicles within the meaning of the Highway Code, whether such vehicles be driven by the lessees themselves, or their employees, or by the lessors or their employees;

(c) of a transportation broker who, owning vehicles or not, makes contracts, as principal, for the transportation of merchandise or passengers which he causes to be carried out by third parties;

(d) for the conveyance of passengers or goods by navigation.

« transport à tant la course ou à tant par jour »: 4° « transport à tant la course ou à tant par jour »: le transport qui est effectué à un prix ou taux fixe, payé uniquement par le locataire du véhicule sans contribution d'aucun autre voyageur et sans égard au nombre de passagers;

« transport à tant par tête »: 5° « transport à tant par tête »: le transport qui est effectué pour un prix variant suivant le nombre de passagers, qu'il soit payé par chaque voyageur ou par un ou plusieurs d'entre eux. S. R. 1941, c. 16, a. 2; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 14 Geo. VI, c. 56, a. 1; 5-6 Eliz. II, c. 50, a. 1; 6-7 Eliz. II, c. 24, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 66, a. 3.

(4) "transportation at so much a trip or so much a day": transportation effected at a fixed price or rate, paid only by the person renting the vehicle without any contribution by any other traveller and regardless of the number of passengers;

(5) "transportation at so much a head": transportation effected for a price which varies according to the number of passengers, whether paid by each traveller or by one or more of them. R. S. 1941, c. 16, s. 2; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 14 Geo. VI, c. 56, s. 1; 5-6 Eliz. II, c. 50, s. 1; 6-7 Eliz. II, c. 24, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 66, s. 3.

CONSTITUTION DE LA RÉGIE

Régie instituée. **3.** Un organisme de surveillance et de contrôle des services de transport définis à l'article 2 est institué sous le nom de « Régie des transports ».

Composition. Il est composé de sept régisseurs, dont un président et deux vice-présidents nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil qui fixe leur traitement.

Traitement minimum. Toutefois, les traitements du président, des vice-présidents et des autres régisseurs ne doivent, dans aucun cas, être inférieurs à ceux qui étaient payés pour l'exercice de chacune de ces fonctions respectivement à la date du quinze décembre 1958.

Vacances. La Régie n'est pas dissoute par suite de vacances parmi les régisseurs.

Remplacement temporaire. En cas de décès d'un régisseur ou d'incapacité d'agir de sa part par suite de maladie, d'absence de la province ou de quelque autre cause, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne pour agir temporairement à sa place et peut fixer sa rémunération; la personne ainsi nommée a tous les pouvoirs et remplit tous les devoirs d'un régisseur. S. R. 1941, c. 16, aa. 3 et 3a; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 1-2 Eliz. II, c. 41, a. 1; 2-3 Eliz. II, c. 44, a. 1; 4-5 Eliz. II, c. 12, aa. 2 et 3; 7-8 Eliz. II, c. 37, a. 7; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6; 9-10 Eliz. II, c. 66, a. 4.

Siège social. **4.** La Régie a son siège social à Québec; elle peut avoir des bureaux à tout autre endroit de la province que désigne le ministre des transports et communications, sur recommandation du président. S. R. 1941,

CONSTITUTION OF THE BOARD

3. A body for the supervision and control of the transportation services defined in section 2 is instituted under the name of "Transportation Board". Board instituted.

Composition. It shall be composed of seven controllers, one of whom shall be president and two vice-presidents to be appointed by the Lieutenant-Governor in Council who shall fix their remuneration. Composition.

Minimum salary. However, the salaries of the president, the vice-presidents and the other controllers shall in no case be less than those being paid for the exercise of each of such offices respectively on the fifteenth of December, 1958.

Vacancies. The Board shall not be dissolved by reason of a vacancy among the controllers.

Temporary appointment. In the case of the death of a controller, or of his inability to act from illness, absence from the province or any other cause, the Lieutenant-Governor in Council may appoint a person to act temporarily in his stead and may fix his remuneration; the person so appointed shall have all the powers and perform all the duties of a controller. R. S. 1941, c. 16, ss. 3 and 3a; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 1-2 Eliz. II, c. 41, s. 1; 2-3 Eliz. II, c. 44, s. 1; 4-5 Eliz. II, c. 12, ss. 2 and 3; 7-8 Eliz. II, c. 37, s. 7; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6; 9-10 Eliz. II, c. 66, s. 4.

4. The Board shall have its corporate seat in the city of Quebec; it may have offices at any other places in the Province designated by the Minister of Transportation and Communications, upon the rec- Corporate seat.

c. 16, a. 4; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 2.

ommendation of the president. R. S. 1941, c. 16, s. 4; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 2.

Séances. 5. La Régie tient ses séances à tout endroit de la province où l'exige l'expédition de ses affaires.

5. The Board shall hold its meetings Meetings, at any place in the Province required for the transaction of its business.

Enquête. L'enquête sur toutes matières soumises à la Régie a lieu devant au moins deux régisseurs. S. R. 1941, c. 16, a. 5; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 4-5 Eliz. II, c. 12, a. 4.

The inquiry on any matter submitted Inquiry, to the Board shall take place before at least two controllers. R. S. 1941, c. 16, s. 5; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 4-5 Eliz. II, c. 12, s. 4.

Endroit des séances. 6. Lorsque la Régie siège au chef-lieu d'un district judiciaire, le shérif de ce district est tenu de mettre à sa disposition un local convenable pour y tenir ses séances.

6. Whenever the Board sits at the chief Quarters place of a judicial district, the sheriff of for such district shall be bound to place at its disposal suitable quarters for the holding of its sittings.

Idem. Dans tout autre endroit où elle siège, elle peut se servir gratuitement de la salle d'audience où siègent les cours provinciales. S. R. 1941, c. 16, a. 6; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

In any other place where it sits, it may Idem, have free use of the court room in which the courts of the Province sit. R. S. 1941, c. 16, s. 6; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

Rapport. 7. La Régie, ou son président, peut autoriser un régisseur à lui faire un rapport sur toute matière relevant de la compétence de la Régie; ce régisseur a alors tous les pouvoirs de deux régisseurs siégeant ensemble, pour recevoir les témoignages et obtenir les renseignements nécessaires à la préparation de ce rapport. S. R. 1941, c. 16, a. 7; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

7. The Board, or its president, may Report, authorize a controller to report to it or to him upon any matter within the jurisdiction of the Board; such controller shall then have all the powers of two controllers, sitting together, to take evidence and obtain the information necessary to prepare such report. R. S. 1941, c. 16, s. 7; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

Pouvoirs du vice-président. 8. Le vice-président exerce les pouvoirs du président au cas d'absence ou d'incapacité d'agir de ce dernier ou de vacance dans sa charge.

8. The vice-president shall exercise the Powers of powers of the president, in the case of the vice-president, absence or inability of the latter to act, or of a vacancy in the function.

Vote. Les régisseurs, y compris le président, décident à la majorité des voix; s'il y a égalité, le président a voix prépondérante.

The controllers, including the president, Voting, shall decide by a majority vote; if there be a tie, the president shall have a casting vote.

Questions de droit. L'opinion du président prévaut sur toutes questions de droit. S. R. 1941, c. 16, a. 8; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 9-10 Eliz. II, c. 66, a. 4.

The president's opinion shall prevail on Questions any question of law. R. S. 1941, c. 16, s. 8; of law, 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 9-10 Eliz. II, c. 66, s. 4.

Services exclusifs. 9. Les régisseurs doivent s'occuper exclusivement du travail de la Régie et des devoirs de leur office; ils ne doivent exercer aucune autre profession, ni remplir aucune autre fonction. S. R. 1941, c. 16, a. 9; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

9. The controllers must devote all their No other time to the work of the Board and the occupation, duties of their office; they shall not exercise any other profession or fulfil any other function. R. S. 1941, c. 16, s. 9; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

Intérêts
prohibés.

10. Il n'est permis à aucun régisseur, officier ou employé de la Régie, sous peine de déchéance de sa charge, d'avoir un intérêt quelconque, direct ou indirect, dans un service de transport.

Restriction.

Toutefois, cette déchéance n'a pas lieu si un tel intérêt lui échoit par succession ou par donation, pourvu qu'il y renonce ou en dispose avec toute la diligence possible. S. R. 1941, c. 16, a. 10; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

10. No controller, officer or employee of the Board may, under penalty of forfeiture of his office, have any interest whatsoever, direct or indirect, in any transportation service. Prohibition as to certain interests.

However, such forfeiture shall not take place if such interest devolves by succession or gift, provided that he renounces thereto or disposes thereof with all possible dispatch. R. S. 1941, c. 16, s. 10; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6. Exception.

Employés.

11. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer, pour aider les régisseurs, un secrétaire, un secrétaire adjoint, des techniciens, des comptables, des commis et tous autres employés qu'il juge nécessaires, et fixer leur rémunération. S. R. 1941, c. 16, a. 11; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 5-6 Eliz. II, c. 50, a. 2; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 3.

11. The Lieutenant-Governor in Council may appoint, to assist the controllers, a secretary, assistant-secretary, technicians, accountants, clerks and all other employees which he deems necessary, and fix their remuneration. R. S. 1941, c. 16, s. 11; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 5-6 Eliz. II, c. 50, s. 2; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 3. Secretary, etc.

Services
tempo-
raires.

12. Le ministre des transports et communications peut autoriser la Régie à retenir, à titre temporaire et aux conditions qu'il détermine, les services d'autres personnes que ses employés réguliers. S. R. 1941, c. 16, a. 12; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 1-2 Eliz. II, c. 16, a. 3.

12. The Minister of Transportation and Communications may authorize the Board to retain, temporarily and on such conditions as he may determine, the services of persons other than its regular employees. R. S. 1941, c. 16, s. 12; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 1-2 Eliz. II, c. 16, s. 3. Temporary employees.

RECOURS PROHIBÉS

Immunité.

13. Les régisseurs, le secrétaire, les officiers et les employés de la Régie ne peuvent être recherchés en justice en raison d'actes officiels accomplis de bonne foi dans l'exercice de leurs fonctions. S. R. 1941, c. 16, a. 13; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

13. The controllers, the secretary, officers and employees of the Board cannot be prosecuted for any official act performed in good faith in the exercise of their functions. R. S. 1941, c. 16, s. 13; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1. Immunity.

POUVOIRS DE LA RÉGIE

Pouvoirs.

14. La Régie a un pouvoir général de surveillance et de contrôle des services de transport. S. R. 1941, c. 16, a. 14; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

14. The Board shall have a general power of supervision and control of transportation services. R. S. 1941, c. 16, s. 14; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6. Powers.

Pouvoir
d'enquête,
etc.

15. La Régie, toute personne spécialement autorisée par celle-ci et tout régisseur désigné par le président peuvent inventorier les biens des propriétaires de services de transport et faire des enquêtes sur la

15. The Board, any person specially authorized by it and any controller designated by the president may make an inventory of the assets of owners of transportation services and may make investi- Investigating power.

structure financière, les méthodes de comptabilité, les taux, recettes, profits, salaires et en général les affaires de ces services.

gations with respect to the financial structure, methods of bookkeeping, rates, receipts, profits, salaries and in general the business of such services.

Any such investigation ordered by the Lieutenant-Governor in Council shall have precedence over all others and must be conducted with all possible dispatch. R. S. 1941, c. 16, s. 15; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6.

Préséance. Toute enquête de cette nature prescrite par le lieutenant-gouverneur en conseil a préséance sur les autres et doit être conduite avec toute la célérité possible. S. R. 1941, c. 16, a. 15; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

Dispositions applicables. **16.** Les articles 6, 9, 10, 11, 12, 13, 16 et 18 de la Loi des commissions d'enquête (chapitre 11) s'appliquent, *mutatis mutandis*, à ces enquêtes.

Serment. Quand elles sont faites par une personne autre qu'un régisseur, celle-ci doit prêter le serment prévu par l'article 2 de ladite loi. S. R. 1941, c. 16, a. 16; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

Pouvoirs des enquêteurs. **17.** Tout enquêteur peut, chaque jour non férié, entre huit heures du matin et six heures du soir,

a) visiter tout immeuble d'un propriétaire de service de transport;

b) examiner les livres, plans, devis et autres pièces se rapportant à ce service;

c) y apporter et utiliser les instruments nécessaires à ses recherches et se servir de ceux qui s'y trouvent. S. R. 1941, c. 16, a. 17; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

16. Sections 6, 9, 10, 11, 12, 13, 16 and 18 of the Public Inquiry Commission Act (Chap. 11) shall apply, *mutatis mutandis*, to such investigations.

When they are conducted by a person other than a controller, such person shall take the oath provided in section 2 of the said act. R. S. 1941, c. 16, s. 16; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

17. Any controller may, on every judicial day, between eight o'clock in the morning and six o'clock in the evening,

(a) visit all buildings of the owner of a transportation service;

(b) examine the books, plans, specifications and other documents relating to such service;

(c) bring with him and utilize the instruments necessary for his searches and use those found on the premises. R. S. 1941, c. 16, s. 17; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6.

Prix et taux. **18.** Les prix et les taux exigés par un propriétaire de service de transport doivent être justes et raisonnables.

Liste. Il doit fournir à la Régie, avant de commencer ses opérations et chaque fois qu'elle le requiert, la liste de ses prix et de ses taux, ainsi qu'une copie de ses classifications, règlements, formules de contrat et autres documents et renseignements qu'elle exige. S. R. 1941, c. 16, a. 18; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

18. The prices and rates charged by any owner of a transportation service must be fair and reasonable.

He shall furnish to the Board, before starting his operations, and every time the Board requires him to do so, a list of his prices and rates, together with a copy of his classifications, regulations, contract forms and other documents and information which the Board may require. R. S. 1941, c. 16, s. 18; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6.

Modification. **19.** La Régie peut, après enquête, de sa propre initiative ou à la requête d'une partie intéressée, modifier les prix et les taux exigés par tout propriétaire d'un service de

19. The Board may, after investigation on its own initiative or at the request of any interested party, change the prices or rates charged by any owner of a trans-

	transport, de manière à les rendre justes et raisonnables.	portation service, so as to render them fair and reasonable.
Autres prix, etc., prohibés.	Il est illégal pour un propriétaire d'exiger ou de recevoir d'autres prix ou taux que ceux dont il a produit la liste ou qui ont été fixés par ordonnance de la Régie.	It shall be illegal for an owner to charge or receive prices or rates other than those of which he has produced the list, or which have been fixed by an ordinance of the Board. Other prices, etc., prohibited.
Taux.	La Régie a et a toujours eu le pouvoir de fixer ou d'établir des taux justes et raisonnables pour les services de transport.	The Board has and has always had the power to fix or establish fair and reasonable rates for transportation services. Rates.
Recouvrement.	Tout montant payé en sus de ces prix ou taux peut être recouvré par celui qui l'a payé ou ses ayants droit, nonobstant toute convention ou stipulation contraire. S. R. 1941, c. 16, a. 19; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 5-6 Eliz. II, c. 50, a. 3; 8-9 Eliz. II, c. 40 a. 6.	Any amount paid in excess of such prices may be recovered by the person who paid it, or by his assigns, notwithstanding any agreement or stipulation to the contrary. R. S. 1941, c. 16, s. 19; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 5-6 Eliz. II, c. 50, s. 3; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6. Recovery.
Conditions abusives.	20. À la requête de toute partie intéressée, la Régie peut annuler ou modifier tout contrat ou règlement relatif à un service de transport, si la partie requérante établit que les conditions de ce contrat ou de ce règlement sont abusives. S. R. 1941, c. 16, a. 20; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.	20. At the request of any interested party, the Board may cancel or modify any contract or regulation respecting a transportation service, if the petitioner establishes that the conditions of such contract or of such regulation are abusive. R. S. 1941, c. 16, s. 20; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6. Abusive conditions.
Pouvoirs additionnels.	21. La Régie peut en outre a) imposer aux propriétaires de services de transport l'obligation d'adopter toute mesure ou réforme propre à améliorer leur service; b) réglementer les conditions de salubrité et de sécurité de ces services. S. R. 1941, c. 16, a. 21; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.	21. The Board may, in addition (a) impose upon the owners of transportation services the obligation of adopting any measure or reform tending to improve their services; (b) regulate conditions as to health and security in such services. R. S. 1941, c. 16, s. 21; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6. Additional powers.
Décision.	22. La Régie, dans les matières de sa compétence et dans les limites de ses pouvoirs, décide toute question qui lui est soumise et peut émettre toute ordonnance qu'elle juge appropriée.	22. The Board, in matters within its authority and the limits of its powers, shall decide any question submitted to it and may issue any ordinance which it deems expedient. Decision.
Adjudication.	Elle adjuge, à sa discrétion, sur les dépenses de ses enquêtes et sur les frais des instances qui lui sont soumises et de l'exécution de ses ordonnances.	It shall adjudicate at its discretion upon the expenses of its investigations and on the costs of the cases submitted to it and of the execution of its ordinances. Adjudication.
Décisions finales.	Les décisions de la Régie sur des questions de faits sont définitives. S. R. 1941, c. 16, a. 22; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.	The decisions of the Board on questions of fact shall be final. R. S. 1941, c. 16, s. 22; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1. Decisions final.
Extension de service.	23. La Régie a juridiction pour contraindre tout propriétaire de service de transport à étendre son service et fixer les	23. The Board shall have exclusive jurisdiction to oblige any owner of a transportation service to extend his service and Extension of service.

conditions de cette extension. S. R. 1941, c. 16, a. 23; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

to fix the conditions of such extension. R. S. 1941, c. 16, s. 23; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6.

Jurisdiction.

24. Elle a également juridiction pour entendre et décider tout différend entre un propriétaire de service de transport et une corporation municipale ou tout autre corps public, relativement à un tel service, à l'instance de l'une ou de l'autre des parties à ce différend. S. R. 1941, c. 16, a. 24; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 5-6 Eliz. II, c. 50, a. 4; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

24. It shall also have exclusive jurisdiction to hear and decide any dispute between the owner of a transportation service and a municipal corporation or any other public body, with respect to such service, at the instance of either of the parties to such dispute. R. S. 1941, c. 16, s. 24; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 5-6 Eliz. II, c. 50, s. 4; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6.

Ordonnances.

25. Dans l'exercice de son droit de surveillance sur les services de transport, la Régie peut rendre des ordonnances concernant la qualité du service, les horaires pour service d'autobus, l'agencement des voitures, les accessoires et autres appareils, les parcours, rapports, conditions et pratiques suivies relativement aux prix, aux taux et à toute autre matière de la compétence de la Régie. S. R. 1941, c. 16, a. 25; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

25. The Board, in the exercise of its right of supervision over transportation services, may make ordinances respecting the quality of the service, time-tables for autobus services, equipment of vehicles, accessories and other apparatus, routes, reports, conditions and practices followed respecting prices and rates, and any other matter within the jurisdiction of the Board. R. S. 1941, c. 16, s. 25; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6.

Fins.

26. La Régie peut rendre des ordonnances pour assurer la sécurité et l'avantage du public et l'exécution de tout contrat ou franchise comportant l'usage de la propriété ou de droits publics. S. R. 1941, c. 16, a. 26; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

26. The Board may make ordinances to assure the security and welfare of the public and the performance of any contract or franchise involving the use of public property or rights. R. S. 1941, c. 16, s. 26; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

Autos-neige.

27. Elle peut, par ordonnance, décréter que les autos-neige agencés pour le transport de plus de sept personnes et de moins de treize seront considérés comme des taxis au sens du Code de la route (chap. 231).

27. It may, by ordinance, decree that snowmobiles arranged for the conveyance of more than seven persons and of less than thirteen shall be considered as taxis within the meaning of the Highway Code (Chap. 231).

Exercice de certains pouvoirs.

Les pouvoirs de réglementation prévus par les paragraphes 3, 4 et 5 de l'article 82 du Code de la route (chap. 231) sont exercés par la Régie. S. R. 1941, c. 16, aa. 27 et 29; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; Geo. VI, c. 21, a. 1.

The regulating powers provided by subsections 3, 4 and 5 of section 82 of the Highway Code (Chap. 231) shall be exercised by the Board. R. S. 1941, c. 16, ss. 27 and 29; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

Revision, etc.

28. La Régie peut en tout temps d'office ou à la demande d'une partie intéressée, reviser, modifier ou annuler ses ordonnances. S. R. 1941, c. 16, a. 28; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

28. The Board may at any time, on its own motion or on the application of any interested party, revise, amend or repeal its ordinances. R. S. 1941, c. 16, s. 28; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

Nombre
de taxis
limité.

29. Dans toute municipalité située dans l'Île de Montréal, le nombre des permis de taxi en vigueur ne peut, sans l'autorisation de la Régie accordée sur demande de cette municipalité, excéder le nombre fixé par les dispositions en vigueur le 5 juillet 1963 (7-8 Elizabeth II, chapitre 52, section II, article 24 et modifications).

Enquête
autorisée.

La Régie peut faire enquête sur l'observance du présent article, rendre toute ordonnance jugée utile pour en assurer l'application et décider quels permis doivent être annulés quand le nombre prescrit est excédé. S. R. 1941, c. 16, a. 29a; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 11-12 Eliz. II, c. 16, a. 1.

29. In every municipality situated in the Island of Montreal, the number of licences for taxis in force shall not, without the authorization of the Board granted on the application of such municipality, exceed the number fixed by the provisions in force on the 5th of July 1963 (7-8 Elizabeth II, Chapter 52, Division II, section 24 and amendments).

Number
of taxis
limited.

The Board may conduct investigations respecting the observance of this section, make any ordinance deemed useful to ensure its application and decide which licences must be cancelled when the prescribed number is exceeded. R. S. 1941, c. 16, s. 29a; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 11-12 Eliz. II, c. 16, s. 1.

Investi-
gations
authori-
zed.

OBLIGATIONS DES PROPRIÉTAIRES

Autorisa-
tion.

30. Aucun propriétaire ne peut commencer l'exploitation d'un service de transport en cette province à moins d'avoir obtenu de la Régie une autorisation à cette fin.

Contenu.

L'autorisation doit indiquer les conditions que la Régie juge utiles ou nécessaires à la protection des droits des usagers du service et des intérêts du public. S. R. 1941, c. 16, a. 30; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

Modifica-
tion.

31. La Régie peut en tout temps annuler une autorisation ou la modifier à la suite du changement des conditions qui existaient lors de son émission ou lorsqu'elle le juge à propos dans l'intérêt public. S. R. 1941, c. 16, a. 31; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

Autorisa-
tion
requis.

32. Un propriétaire de service de transport visé par le sous-paragraphe *a* du paragraphe 3° de l'article 2 doit obtenir l'autorisation préalable de la Régie pour cesser ou interrompre ses opérations ou pour étendre ou modifier son service.

Autorisa-
tion
requis.

Un propriétaire de service de transport visé par le sous-paragraphe *b* du paragraphe 3° de l'article 2 doit obtenir l'autorisation préalable de la Régie pour étendre son service hors de la localité ou du territoire compris dans l'autorisation visée par l'article 30. S. R. 1941, c. 16, a. 32; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 14 Geo. VI, c. 55, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

OBLIGATIONS OF OWNERS

30. No owner may begin the operation of a transportation service in this Province without having obtained from the Board an authorization for such purpose.

Authori-
zation.

The authorization must state the conditions which the Board deems useful or necessary for the protection of the rights of the users of such service and of the public interest. R. S. 1941, c. 16, s. 30; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6.

Content.

31. The Board may, at any time, annul an authorization or modify it, following a change in the conditions which existed at the time of the granting thereof, or whenever it deems it expedient in the public interest. R. S. 1941, c. 16, s. 31; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

Amend-
ment.

32. Every owner of a transportation service coming under subparagraph *a* of paragraph 3 of section 2 must obtain the prior authorization of the Board to cease or interrupt his operations or to extend or modify his service.

Authori-
zation
required.

Every owner of a transportation service coming under subparagraph *b* of paragraph 3 of section 2 must obtain the prior authorization of the Board to extend his service outside of the locality or territory included in the authorization mentioned in section 30. R. S. 1941, c. 16, s. 32; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 14 Geo. VI, c. 55, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6.

Authori-
zation
required.

Restriction.

33. Les dispositions des articles 30, 31 et 32 ne s'appliquent pas dans le cas de transport

a) de voyageurs, par taxi au sens du Code de la route (chap. 231), à tant la course ou à tant par jour;

b) de voyageurs, par taxi au sens du Code de la route, à tant par tête, quand la distance parcourue est inférieure à quinze milles, pourvu qu'aucune autorisation n'ait été accordée par la Régie de transporter des voyageurs dans ce territoire;

c) par autobus ou taxi appartenant à un hôtelier, utilisé uniquement pour le transport des voyageurs fréquentant son hôtel, entre celui-ci et une gare ou un débarcadère, dans la même localité ou dans une localité voisine;

d) par un véhicule automobile utilisé, sous le contrôle de commissaires ou de syndics d'écoles, uniquement pour le transport d'écoliers et d'instituteurs à leurs écoles;

e) de matériaux pour la construction ou la réparation de chemins publics;

f) de bois brut ou n'ayant subi aucune autre opération que le sciage et l'écorçage;

g) de sable, terre, gravier ou pierre des champs ou pierre concassée;

h) de bestiaux ou d'autres produits de la ferme, par un syndicat coopératif agricole ou par une société coopérative agricole, pour le compte de ses membres;

i) de pierre à chaux broyée ou de marne, devant servir à l'amélioration des sols;

j) relatif à l'enlèvement des vidanges dans les limites d'une municipalité. S. R. 1941, c. 16, a. 33; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 2-3 Eliz. II, c. 23, a. 1; 3-4 Eliz. II, c. 18, a. 1; 5-6 Eliz. II, c. 50, a. 5; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 4.

Obligations.

34. Tout propriétaire de service de transport est tenu, dans l'exploitation de son service, d'observer les conditions et prescriptions édictées par la Régie. S. R. 1941, c. 16, a. 34; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

Approbation.

35. Toute fusion, vente ou cession de service de transport, ou toute transaction,

33. The provisions of sections 30, 31 and 32 shall not apply in the case of the conveyance

(a) of travellers, by taxi within the meaning of the Highway Act (Chap. 231), at so much a trip or so much a day;

(b) of travellers by taxi within the meaning of the Highway Code, at so much a head, when the distance covered is less than fifteen miles, provided an authorization has been granted by the Board for the transportation of travellers in such territory;

(c) of passengers in an autobus or taxi belonging to an hotel-keeper, used solely for the conveyance of travellers who patronize his hotel, between such hotel and a station or landing-place, within the same locality or in a neighbouring locality;

(d) by a motor vehicle used, under the control of school commissioners or trustees, solely for the transportation of school children and teachers to their schools;

(e) of materials for the construction or repair of public roads;

(f) of undressed timber or timber which has been sawn and barked but not otherwise processed;

(g) of sand, earth, gravel or field stone or crushed stone;

(h) of cattle or other farm products, by an agricultural cooperative syndicate, or by an agricultural cooperative society, for the benefit of its members;

(i) of pulverized limestone or marl, to be used for the improvement of the soil;

(j) of anything pertaining to the removal of garbage within the limits of a municipality. R. S. 1941, c. 16, s. 33; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 2-3 Eliz. II, c. 23, s. 1; 3-4 Eliz. II, c. 18, s. 1; 5-6 Eliz. II, c. 50, s. 5; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 4.

34. Every owner of a transportation service is bound, in the operation of his service, to observe the conditions and prescriptions enacted by the Board. R. S. 1941, c. 16, s. 34; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6.

35. Any merger, sale or transfer of any transportation service, or any trans-

Restrictions.

Obligations.

Approval.

convention ou contrat de nature à opérer un changement dans le contrôle d'un tel service doit être préalablement approuvé par la Régie sous peine de nullité.

Restric-
tion.

Dans le cas d'une transaction, convention ou contrat se rapportant à la fois à un service de transport et à d'autres objets, la nullité décrétée par le présent article n'a lieu que pour ce qui concerne le service de transport. S. R. 1941, c. 16, a. 35; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 1-2 Eliz. II, c. 41, a. 2; 3-4 Eliz. II, c. 18, a. 2; 5-6 Eliz. II, c. 50, a. 6; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

Échange
de service.

36. Lorsqu'un propriétaire de service de transport s'adresse à la Régie pour obtenir l'échange d'un service avec un autre propriétaire d'un service similaire, elle peut rendre, à cette fin, l'ordonnance qu'elle juge d'intérêt public, déterminer la compensation et fixer les autres conditions de l'échange. S. R. 1941, c. 16, a. 36; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

action, agreement or contract of such a nature as to bring about a change in the control of such service, must be previously approved by the Board, on pain of nullity.

In the case of a transaction, agreement or contract relating, at the same time, to a transportation service and to other matters, the nullity enacted by this section shall apply only with respect to the transportation service. R. S. 1941, c. 16, s. 35; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 1-2 Eliz. II, c. 41, s. 2; 3-4 Eliz. II, c. 18, s. 2; 5-6 Eliz. II, c. 50, s. 6; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6.

Restric-
tion.

36. When an owner of a transportation service applies to the Board to obtain the exchange of a service with another owner of a similar service, it may make, for such purpose, such ordinance as it may deem to be in the public interest, determine the compensation and fix the other conditions for this exchange. R. S. 1941, c. 16, s. 36; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6.

Exchange
of service.

DROITS ET HONORAIRES

Tarifs de
droits, etc.

37. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter des tarifs d'honoraires et de droits payables à la Régie sur les matières qui lui sont soumises et les procédures faites devant elle. S. R. 1941, c. 16, a. 38 (*partie*); 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

Trans-
mission.

38. Dès qu'ils sont perçus, ces honoraires et droits sont transmis au ministre des finances pour être versés au fonds consolidé du revenu. S. R. 1941, c. 16, a. 38 (*partie*); 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

DUTIES AND FEES

37. The Lieutenant-Governor in Council may adopt tariffs of fees and duties payable to the Board upon the matters submitted to it and the proceedings made before it. R. S. 1941, c. 16, s. 38 (*part*); 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

38. Such fees and duties, as soon as collected, shall be transmitted to the Minister of Finance to be paid into the consolidated revenue fund. R. S. 1941, c. 16, s. 38 (*part*); 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

Tariffs of
fees, etc.

Trans-
mission.

RAPPORT DE LA RÉGIE AU MINISTRE DES TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Rapport
annuel.

39. Chaque année, dans le mois de décembre, la Régie doit transmettre au ministre des transports et communications, pour l'année expirée le trente juin précédent, un rapport contenant sommairement

a) les demandes faites à la Régie et les ordonnances qu'elle a rendues depuis son entrée en fonction ou, selon le cas, depuis son rapport précédent;

REPORT BY BOARD TO THE MINISTER OF TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

39. Each year, during the month of December, the Board shall transmit to the Minister of Transportation and Communications a report for the year ended on the preceding thirtieth of June and setting forth briefly

(a) the applications made to the Board and the orders issued by it since its taking office or, as the case may be, since its last report;

Annual
report.

b) le nombre, la nature et le résultat des enquêtes faites pendant la même période.

Elle doit, en outre, fournir au ministre des transports et communications tout autre renseignement qu'il requiert. S. R. 1941, c. 16, a. 39; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 1-2 Eliz. II, c. 16, a. 4.

INFRACTIONS ET PÉNALITÉS

Peine pour
infraction.

40. 1. Tout propriétaire de service de transport tenu d'obtenir l'autorisation de la Régie et qui refuse ou néglige de se munir de cette autorisation, ou qui, l'ayant obtenue, exploite son service autrement que prescrit par la Régie, ou qui enfreint de toute autre manière une disposition de la présente loi, d'une ordonnance ou d'un règlement de la Régie,—commet une infraction et est passible, en outre des frais, d'une amende d'au moins vingt dollars et d'au plus cinquante dollars, pour la première offense; d'une amende d'au moins quarante dollars et d'au plus cent cinquante dollars, pour la deuxième offense; d'une amende d'au moins cent dollars et d'au plus cinq cents dollars, pour toute offense subséquente; et, dans tous les cas, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au moins huit jours et d'au plus un mois.

Peine pour
infraction.

2. Quiconque n'étant pas propriétaire d'un service de transport, commet une infraction à une disposition de la présente loi, d'une ordonnance ou d'un règlement de la Régie est passible des peines prévues par le paragraphe 1. Aucune poursuite pour une infraction visée au présent paragraphe ne peut être intentée sans l'autorisation écrite et préalable du procureur général.

Infrac-
tion et
peine.

3. Toute personne est partie à une infraction à la présente loi, à une ordonnance ou à un règlement de la Régie et elle est passible des peines prévues par le paragraphe 1,

a) si elle fait ou s'abstient de faire quelque chose dans le but d'aider ou d'inciter quelqu'un à commettre cette infraction;

b) si elle provoque, induit ou cherche à induire quelqu'un, d'une manière quel-

(b) the number, nature and result of the investigations made during the same period.

It shall, moreover, supply the Minister of Transportation and Communications with any other information he may require. R. S. 1941, c. 16, s. 39; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 1-2 Eliz. II, c. 16, s. 4.

INFRINGEMENTS AND PENALTIES

40. (1) Every owner of a transportation service, who is bound to secure the authorization of the Board and who refuses or neglects to procure such authorization, or who having procured it, operates his service in a manner other than that prescribed by the Board, or who, in any other manner, infringes a provision of this act, or an ordinance or regulation of the Board, commits an offence, and is liable, in addition to the costs, to a fine of not less than twenty dollars and not more than fifty dollars in the case of a first offence; to a fine of not less than forty dollars and not more than one hundred and fifty dollars for a second offence; to a fine of not less than one hundred dollars and not more than five hundred dollars for every subsequent offence; and, in all cases, in default of payment of the fine and costs, to an imprisonment of not less than eight days and not more than one month.

Penalties
for infrac-
tions.

(2) Whosoever, not being the owner of a transportation service, infringes any provision of this act or of an ordinance or regulation of the Board, is liable to the penalties provided in subsection 1. No prosecution for an infringement referred to in this subsection shall be instituted without the previous authorization in writing of the Attorney-General.

Offence
and
penalty.

(3) Every person is a party to an infringement of this act, of an ordinance or of a regulation of the Board, and is liable to the penalties provided in subsection 1,

Offence
and
penalty.

(a) who does or refrains from doing anything with the intent of aiding or inciting anyone to commit such infringement;

(b) who in any manner whatsoever, incites, induces or attempts to induce any

conque, à commettre cette infraction. S. R. 1941, c. 16, aa. 40, 40a et 40b; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 3-4 Eliz. II, c. 18, aa. 3 et 4; 5-6 Eliz. II, c. 50, aa. 7, 8 et 9; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

Peine pour
infrac-
tions.

41. Lorsqu'il est établi devant la Régie que le possesseur d'un véhicule automobile a subi au moins trois condamnations pour infractions à la présente loi, à une ordonnance ou à un règlement de la Régie, celle-ci peut recommander au directeur du Bureau des véhicules automobiles l'annulation de l'immatriculation de tout véhicule automobile utilisé par le délinquant et qui a servi à la commission de l'une de ces infractions; et, dans ce cas, le directeur peut annuler, pour le temps qu'il juge à propos, l'immatriculation de ce véhicule automobile. S. R. 1941, c. 16, a. 41; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 64, a. 3.

Procé-
dure.

42. Dans toute poursuite pour infraction à la présente loi,

a) il n'est pas nécessaire de produire l'original d'un livre, document, ordonnance ou registre en possession de la Régie; une copie ou un extrait, certifié par le secrétaire de la Régie, fait preuve du contenu à l'original;

b) il est permis de poursuivre par une seule et même plainte plusieurs infractions à la présente loi, aux ordonnances ou aux règlements de la Régie, commises par une même personne, pourvu que la plainte indique la date de chaque infraction et l'endroit où elle a été commise. S. R. 1941, c. 16, a. 42; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

Idem.

43. Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuite sommaire, suivant la première partie de la Loi des poursuites sommaires (chap. 35). S. R. 1941, c. 16, a. 43; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

PROCÉDURE

Pouvoirs.

44. La Régie et les régisseurs entendent les parties et les témoins sous serment et ont les mêmes pouvoirs qu'un juge de la Cour supérieure pour les contraindre à comparaître devant elle et produire les livres, documents ou écrits qu'ils jugent nécessaires.

person to commit such infringement. R. S. 1941, c. 16, ss. 40, 40a and 40b; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 3-4 Eliz. II, c. 18, ss. 3 and 4; 5-6 Eliz. II, c. 50, ss. 7, 8 and 9; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6.

41. Whenever it is established before the Board that the possessor of a motor vehicle has had at least three convictions for offences against this act, or against an ordinance or regulation of the Board, the latter may recommend to the director of the Motor Vehicle Bureau to cancel the registration of any motor vehicle used by the offender and which was used to commit one of such offences; and, in such case, the director may cancel, for such time as he deems expedient, the registration of such motor vehicle. R. S. 1941, c. 16, s. 41; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 64, s. 3.

Penalty
for infrac-
tions.

42. In any prosecution for an offence against this act,

(a) it shall not be necessary to produce the original of any book, document, ordinance or register in possession of the Board; a copy or extract, certified by the secretary of the Board, shall make proof of the contents of the original;

(b) it shall be permissible to prosecute, on one and the same complaint, several offences against this act, the ordinances or regulations of the Board, committed by the same person, provided such complaint indicates the date of the offence and the place where it was committed. R. S. 1941, c. 16, s. 42; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

Proceed-
ing.

43. The penalties provided by this act are imposed upon summary prosecution under Part I of the Summary Convictions Act (Chap. 35). R. S. 1941, c. 16, s. 43; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

Idem.

PROCEDURE

44. The Board and the controllers shall hear the parties and witnesses under oath, and shall have the same powers as a judge of the Superior Court to compel them to appear before it and to produce all books, documents, or writings which they may deem necessary.

Powers.

Sténographes. Les sténographes officiels de la Cour supérieure sont compétents pour prendre et transcrire, sous leur serment d'office, les dépositions des témoins.

Huissiers. Les huissiers de la Cour supérieure agissent comme huissiers de la Régie et peuvent, sous leur serment d'office, faire rapport de leurs significations. S. R. 1941, c. 16, a. 44; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

Règles de procédure. **45.** La Régie peut édicter les règles de procédure et de pratique qu'elle juge utiles à l'expédition des affaires qui lui sont soumises et à l'exécution de ses ordonnances. S. R. 1941, c. 16, a. 45; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

Homologation. **46.** À la demande de la Régie ou de toute partie intéressée, une ordonnance de la Régie peut être homologuée par la Cour supérieure du district où elle a été rendue ou de celui où est situé le service de transport concerné.

Sur requête. La Cour supérieure homologue l'ordonnance, sur requête sommaire, dont avis doit être donné conformément aux règles de pratique de la Régie, et sur production, au greffe de la Cour supérieure, d'une copie dûment certifiée de l'ordonnance.

Pas de contestation. Nulle contestation ne peut être engagée sur cette demande.

Exécutoire. Après homologation, l'ordonnance est exécutoire comme tout autre jugement de la Cour supérieure.

Jurisdiction du juge. Durant les vacances judiciaires ou hors terme, un juge de cette cour a la même juridiction que celle-ci pour les fins du présent article. S. R. 1941, c. 16, a. 46; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 6.

Pas d'appel. **47.** Il n'y a pas d'appel du jugement prononçant l'homologation, mais l'ordonnance de la Régie, homologuée ou non, est susceptible d'appel dans les cas prévus par l'article 48. S. R. 1941, c. 16, a. 47; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.

Décisions applicables. **48.** Les décisions de la Régie sont susceptibles d'appel à la Cour du banc de la reine siégeant en appel, mais seulement sur des questions de compétence ou de droit.

The official stenographers of the Superior Court shall be qualified to take and transcribe the depositions of witnesses under their oath of office.

Bailiffs of the Superior Court shall act as bailiffs of the Board and may make returns, under their oath of office, of any service made. R. S. 1941, c. 16, s. 44; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

45. The Board may make such procedure and practice rules as it may deem useful for the expedition of the business submitted to it and the enforcement of its ordinances. R. S. 1941, c. 16, s. 45; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

46. On the petition of the Board or of any interested party, an ordinance of the Board may be homologated by the Superior Court of the district in which such ordinance was made, or of the district in which the transportation service concerned is situated.

The Superior Court homologates the ordinance upon summary petition, notice whereof shall be given in accordance with the Board's rules of practice and upon producing a duly certified copy of the ordinance in the office of the court.

No contestation may be made of such petition.

After homologation, the ordinance is executory like any other judgment of the Superior Court.

During the court vacations or out of term, a judge of such Court shall have the same jurisdiction as the latter for the purposes of this section. R. S. 1941, c. 16, s. 46; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 6.

47. No appeal shall lie from the judgment pronouncing such homologation, but the ordinance of the Board, so homologated or not, shall be subject to appeal in the cases provided in section 48. R. S. 1941, c. 16, s. 47; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

48. The decisions of the Board are subject to appeal to the Court of Queen's Bench, sitting in appeal, but only on questions of jurisdiction or law. R. S. 1941,

APPEL

APPEAL

- S. R. 1941, c. 16, a. 48; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.
- Procé-
dure.** **49.** Cet appel est porté conformément aux règles du Code de procédure civile, sauf les dérogations qui suivent.
- Permis-
sion.** La partie appelante doit obtenir, d'un juge de ladite cour, la permission d'interjeter appel, sur requête signifiée aux parties et à la Régie et produite dans les quinze jours de la décision de la Régie, ou de son homologation si elle a eu lieu.
- Délai.** Cette requête doit être présentée au juge dans les huit jours de sa production.
- Frais.** Les frais de cette demande sont à la discrétion du juge. S. R. 1941, c. 16, a. 49; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.
- Inscrip-
tion.** **50.** Si l'appel est permis, il est porté au moyen d'une inscription produite au bureau du greffier des appels dans les huit jours du jugement autorisant l'appel.
- Disposi-
tions ap-
plicables.** Pour le surplus, les dispositions du Code de procédure civile régissant le cautionnement et toutes autres procédures des instances en appel devant la Cour du banc de la reine s'appliquent, *mutatis mutandis*, aux appels interjetés en vertu des articles 48 et 49.
- Interpré-
tation.** Pour les fins de ces appels, toute expression du Code de procédure civile désignant le protonotaire de la Cour supérieure signifie le secrétaire de la Régie et toute expression désignant la cour dont le jugement est porté en appel signifie la Régie. S. R. 1941, c. 16, a. 50; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1.
- c. 16, a. 48; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.
- 49.** Such appeal is brought in accordance with the rules of the Code of Civil Procedure, saving the following derogations.
- The appellant shall obtain, from a judge of said court, leave to appeal, upon a petition served upon the parties and the Board and produced within fifteen days of the decision of the Board, or its homologation, if there be one.
- Such petition shall be presented to the judge within eight days of its production.
- The costs of such petition are at the discretion of the judge. R. S. 1941, c. 16, s. 49; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.
- 50.** If leave to appeal is granted, the appeal is made by an inscription filed at the office of the Clerk of Appeals within eight days after the judgment authorizing the appeal.
- In other respects, the provisions of the Code of Civil Procedure governing the giving of security and all other proceedings in appeals to the Court of Queen's Bench shall apply, *mutatis mutandis*, to the appeals brought under sections 48 and 49.
- For the purpose of such appeals, any expression in the Code of Civil Procedure designating the prothonotary of the Superior Court shall designate the secretary of the Board and any expression designating the court from whose judgment there is an appeal shall designate the Board. R. S. 1941, c. 16, s. 50; 9 Geo. VI, c. 21, s. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Preuve.** **51.** Tout écrit ou document émanant de la Régie, signé ou attesté par un membre, le secrétaire ou le secrétaire adjoint de la Régie, en sa qualité officielle, est authentique et fait preuve de son contenu, sans qu'il soit nécessaire d'en prouver la signature. S. R. 1941, c. 16, a. 51; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, a. 1; 5-6 Eliz. II, c. 50, a. 10; 8-9 Eliz. II, c. 40, a. 5.

GENERAL PROVISIONS

- 51.** Any writing or document coming from the Board, signed or attested by a member, the secretary or the assistant secretary of the Board in his official capacity, shall be authentic and make proof of its contents, without its being necessary to prove the signature thereof. R. S. 1941, c. 16, s. 51; 9 Geo. VI, c. 21, a. 1; 13 Geo. VI, c. 21, s. 1; 5-6 Eliz. II, c. 50, s. 10; 8-9 Eliz. II, c. 40, s. 5.